

Carl Riedel,  
Nesem vám noviny

*tradukita de N. N. 44*

Nesem vám noviny,  
poslouchajte,  
z betlémské krajiny,  
pozor dejte.  
slyšte je pilně  
a neomylně,  
rozjímejte.

Syna porodila  
čistá Panna,  
v jesličky vložila  
Krista Pána.  
Jej obvinula  
a zavinula,  
plenčičkama.

K němuž to andělé  
z nebe přišli,  
i také pastýři  
jsou se sešli.  
Jeho vítali,  
jeho chválili,  
dary nesli.

Andělé v oblacích  
prozpěvují,  
narození Páně  
ohlašují,  
že jest narozen,  
v jeslích položen,  
oznamují.

...

Carl Riedel,  
Kommet, ihr Hirten

Kommet, ihr Hirten,  
Ihr Männer und Fraun!  
Kommet, das liebliche  
Kindlein zu schaun!  
Christus, der Herr,  
Ist heute geboren,  
Den Gott zum Heiland  
Euch hat erkoren.  
|: Fürchtet euch nicht! :|

Lasset uns sehen  
In Bethlehems Stall,  
Was uns verheißen  
Der himmlische Schall!  
Was wir dort finden,  
Lasset uns künden,  
Lasset uns preisen  
In frommen Weisen.  
|: Allelujah! :|

Wahrlich, die Engel  
Verkündigen heut  
Bethlehems Hirtenvolk  
Gar große Freud:  
Nun soll es werden  
Frieden auf Erden,  
Den Menschen allen  
Ein Wohlgefallen.  
|: Ehre sei Gott! :|

...

Carl Riedel,  
Venu, paŝtistoj

*tradukita de Manfredo Ra-  
tislavo*

Venu, paŝtistoj,  
Vi homoj al ni!  
Venu kaj vidu  
La filon de Di'!  
Kristo hodiaŭ  
Por vi naskiĝis,  
Via Savanto  
Li elektiĝis.  
|: Ne timu vi! :|

Venu rigardi  
Vi tion kun ni,  
Kion promesis  
Ĉiel-melodi'!  
Kion vi trovos.  
Ni diskonigu,  
Kaj la Sinjoron  
Ni honorigu!  
|: Haleluja! :|

Estas ĝojego  
Por la paŝtistar',  
La sciigaĵo  
De la anĝelar':  
Inter la homoj  
Nun iĝu paco  
Kaj sur la tero  
La Dia graco.  
|: Al Di' honor! :|

...

Traduko de la Germana poemo "Kommet, ihr Hirten" de CARL RIEDEL (\*1827-10.05 - †1888-06-03) en ĉeĥa de N. N. 44.

Arg-565-1460 (2012-12-26 12:32:12)

Vidu ankaŭ: <http://archiv.radio.cz/christmas/koleda/k1.html>.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas CARL RIEDEL (\*1827-10.05 - †1888-06-03).

Arg-565-1139 (2012-12-26 14:08:58)

Vidu ankaŭ la retejon <http://ingeb.org/spiritua/kommetih.html>

kaj la muziknotojn jen: [http://www.lieder-archiv.de/lieder/show\\_song.php?ix=200038](http://www.lieder-archiv.de/lieder/show_song.php?ix=200038).

Aŭdeblas la melodio jen: <http://ingeb.org/Lieder/kommetih.mid>.

Vidu ankaŭ: [http://www.lieder-archiv.de/kommet\\_ihr\\_hirten-notenblatt\\_200038.html](http://www.lieder-archiv.de/kommet_ihr_hirten-notenblatt_200038.html).

Traduko de la Germana poemo "Kommet, ihr Hirten" de CARL RIEDEL (\*1827-10.05 - †1888-06-03) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04) en 1982.

MR-014-3 / Arg-565-1140 (2010-09-20 10:01:32)

La muziknotojn vidu jen: [http://www.lieder-archiv.de/lieder/show\\_song.php?ix=200038](http://www.lieder-archiv.de/lieder/show_song.php?ix=200038).